

Chegou-mh, amiga, recado

- letto 364 volte

Collazione

v.1	B V	Chegou-mh, amiga, recado Chegou-mh, amiga, recado
v.2	B V	daquel que quero gram ben: daquel che quero gram ben:
v.3	B V	que, poys que v ^y u meu mandado, que, poys que vi ^u meu mandado,
v.4	B V	quanto pode vijr, ven; quanto pode uur veu ;
v.5	B V	e and?eu leda por én e and?eu leda por én
v.6	B V	e faço muyt?aguysado. e fazo muyt?aguysado.
v.7	B V	El ven por chegar coytado, El nen por chegar coytado,
v.8	B V	ca sofre gran mal d?amor: ca sofre gran mal d?amor:
v.9	B V	er anda muyt?alongado et anda muyt?alongado
v.10	B V	d?aver prazer nen sabor d?aver prazer nen sabor
v.11	B V	senon ali hu eu for, senon ali hu en for,

v.12	B V	hu é todo seu cuydado. hu é todo seu cuydado.
v.13	B V	Por quanto mal á levado, Por quanto mal á levado,
v.14	B V	amiga, razon farey amiga, razon farey
v.15	B V	de lhi dar end?algun grado, de lhi dar end?algun grado,
v.16	B V	poys ven como lh?eu mandey; poys nen como lh?eu mandey;
v.17	B V	e logu?el sera, ben sey, e logu?el sera, ben sey,
v.18	B V	do mal guarid?e cobrado, do mal guarid?e cobrado,
v.19	B V	e das coytas que lh?eu dei e das coytas que lh?eu dei
v.20	B V	des que foy meu namorado. des que foy meu namorado.

- letto 261 volte

Tradizione manoscritta

- letto 240 volte

CANZONIERE B

- letto 165 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_590.jpg



- letto 124 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_18.jpg</p>	<p>Chegou mhamiga Recado Daq(ue)l q(ue) q(ue)ro gram be(n) Que poys q(ue) uyu meu ma(n)dado Quanto pode uijr ue(n) E andeu leda poren. E faço muytaguysado</p>
	<p>El ue(n) por chegar coytado Ca sofre gra(n) mal damor Er anda muytalongado Dau(er) praz(er) ne(n) sabor Seno(n) ali hu eu for Hu e Todo seu cuydado</p>
	<p>Por qua(n)to mal a leuado Amiga razo(n) farey Delhi dar en dalgu(n)grado Poys ue(n) comolheu mandey E loguel sera ben sey Domal guaride. cobrado</p>
	<p>E das coytas. q(ue)lheu dei Desq(ue) foy meu namorado</p>

- letto 141 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Chegou mhamiga Recado Daq(ue)l q(ue) q(ue)ro gram be(n) Que poys q(ue) uyu meu ma(n)dado Quanto pode uijr ue(n) E andeu leda poren. E faço muytaguysado</p>	<p>Chegou-mh, amiga, recado daquel que quero gram ben: que, poys que vyu meu mandado, quanto pode vijr, ven; e and?eu leda por én e faço muyt?aguysado.</p>
	II

<p>El ue(n) por chegar coyado Ca sofre gra(n) mal damor Er anda muytalongado Dau(er) praz(er) ne(n) sabor Seno(n) ali hu eu for Hu e Todo seu cuydado</p>	<p>El ven por chegar coyado, ca sofre gran mal d'amor: er anda muytalongado d'aver prazer nen sabor senon ali hu eu for, hu é todo seu cuydado.</p>
	III
<p>Por qua(n)to mal a leuado Amiga razo(n) farey Delhi dar en dalgu(n)grado Poys ue(n) comolheu mandey E loguel sera ben sey Domal guaride. cobrado</p>	<p>Por quanto mal á levado, amiga, razon farey de lhi dar end'algun grado, poys ven como lh'eu mandey; e logu'el sera, ben sey, do mal guarid'e cobrado,</p>
	IV
<p>E das coytas. q(ue)lheu dei Desq(ue) foy meu namorado</p>	<p>e das coytas que lh'eu dei des que foy meu namorado.</p>

- letto 151 volte

CANZONIERE V

- letto 177 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_193.jpg



- letto 145 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_21.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_21.jpg	<p>Chegou mhamiga recado da q(ue)l che quero gram ben que poys que uiu meu ma(n)dao quanto pode uur ueu e andeu leda poren efazo muytaguysado</p>
	<p>El ne(n) por chegar coytado ca sofre gra(n) mal damor et anda muyta lo(n)gado dau(er) praz(er) ne(n) sabor seno(n) ali hu en for hu e todo seu cuydado</p>
	<p>Por quanto mal a leuado amiga razon farey delhi dar en dalgu(n) grado poys ne(n) comolheu ma(n)dey eloguel sera ben sey domal guaride cobrado</p>
	<p>E das coytas q(ue)lheu dei desq(ue) foy meu namorado</p>

- letto 163 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Chegou mhamiga recado da q(ue)l che quero gram ben que poys que uiu meu ma(n)dado quanto pode uur ueu e andeu leda poren efazo muytaguysado</p>	<p>Chegou-mh, amiga, recado daquel che quero gram ben: que, poys que viu meu mandado, quanto pode uur veu; e and?eu leda por én e fazo muyt?aguysado.</p>
	II
<p>El ne(n) por chegar coytado ca sofre gra(n) mal damor et anda muyta lo(n)gado dau(er) praz(er) ne(n) sabor seno(n) ali hu en for hu e todo seu cuydado</p>	<p>El nen por chegar coytado, ca sofre gran mal d?amor: et anda muyt?alongado d?aver prazer nen sabor senon ali hu en for, hu é todo seu cuydado.</p>
	III
<p>Por quanto mal a leuado amiga razon farey delhi dar en dalgu(n) grado poys ne(n) comolheu ma(n)dey eloguel sera ben sey domal guaride cobrado</p>	<p>Por quanto mal á levado, amiga, razon farey de lhi dar end?algun grado, poys nen como lh?eu mandey; e logu?el sera, ben sey, do mal guarid?e cobrado,</p>
	IV
<p>E das coytas q(ue)lheu dei desq(ue) foy meu namorado</p>	<p>e das coytas que lh?eu dei des que foy meu namorado.</p>

- letto 195 volte